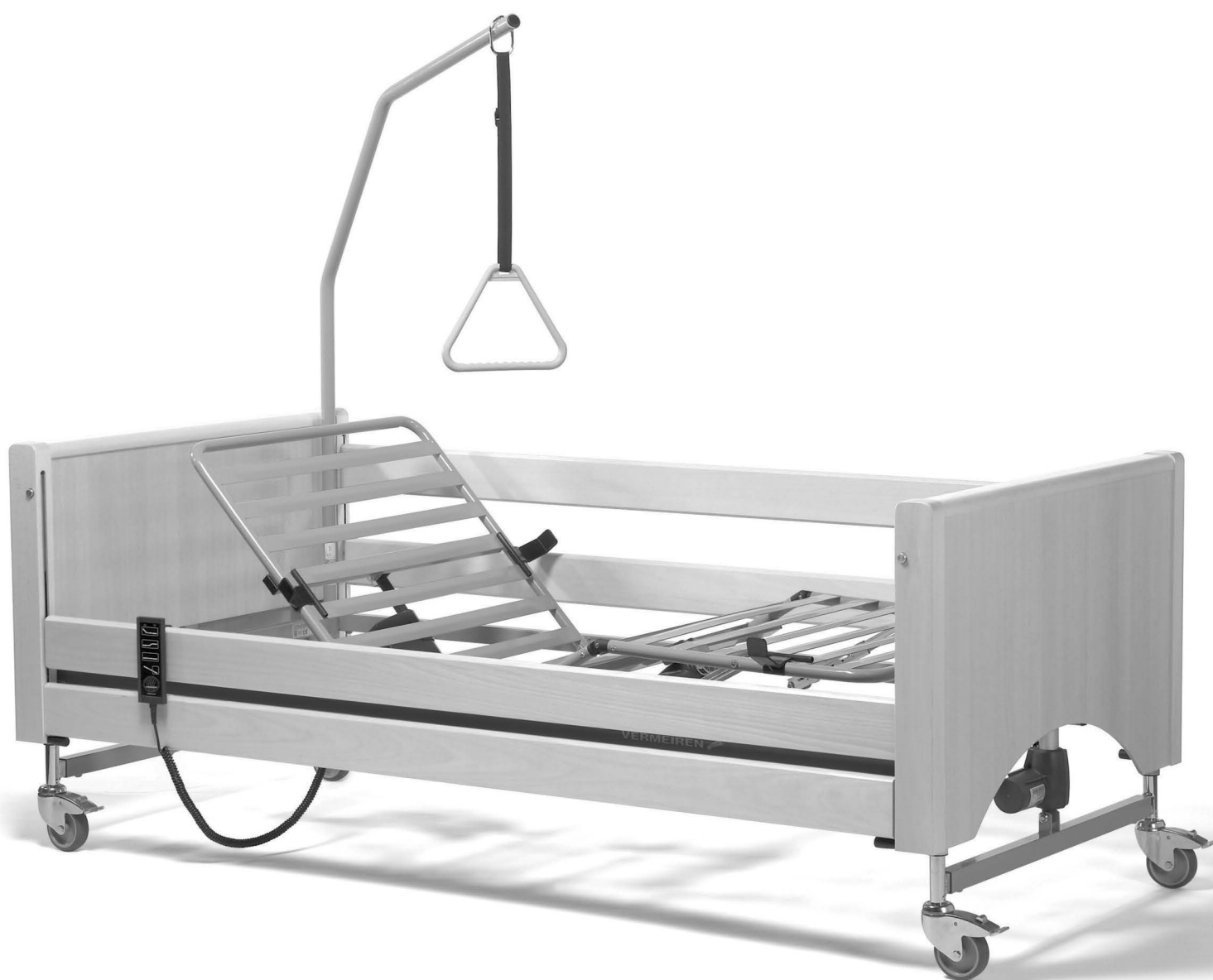


VERMEIREN

Luna

INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2010-11

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2010

Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Elementy składowe	5
1.4 Objaśnienie symboli	5
1.5 Akcesoria.....	6
1.6 Bezpieczeństwo	6
2 Sposób użycia	7
2.1 Blokada funkcji (w przypadku jej fabrycznej instalacji)	8
2.2 Sterowanie pilotem bez funkcji blokady	8
2.3 Pilot wraz z funkcją blokady	9
2.4 Obsługa kółek jezdnych	10
2.5 Zabezpieczenie końcówki kabla.....	10
2.6 Przewód zasilania.....	11
2.7 Awaryjne opuszczanie zagłówka.....	12
2.8 Barierki.....	12
2.9 Wysięgnik.....	14
2.10 Pozycjoner podnóżka (opcja)	14
2.11 Kładzenie się i wstawanie z łóżka	14
2.12 Przejeżdżanie.....	15
2.13 Schemat połączenia przewodów	15
3 Montaż i regulacja	16
3.1 Narzędzia.....	16
3.2 Elementy fotela	16
3.3 Montaż.....	17
4 Konserwacja	19
4.1 Regularna konserwacja	19
4.2 Wysłka I Przechowywanie	20
4.3 Pielęgnacja	21
4.4 Kontrola.....	21
4.5 Dezynfekcja.....	26
5 Gwarancja	28
6 Utylizacja	28
7 Deklaracja zgodności	28
8 Plan konserwacji	29
9 Raport z dezynfekcji	29

Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych produktów.

Łóżka Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność łóżka olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja łóżka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą łóżka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Zakupione przez Państwa łóżko rehabilitacyjne model LUNA zostało zaprojektowane z myślą o zapewnieniu pełnego komfortu. Model ten oferuje szereg możliwości dostosowania do indywidualnych potrzeb użytkownika, które opisane zostały w dalszej części instrukcji.

Prezentowany model łóżka rehabilitacyjnego został zaprojektowany z myślą o dorosłym pacjencie (w wieku od 12 lat, o max. 140 kg).

Łóżko to powinno posiadać odpowiednio dobrany materac (zalecany: min. gęstość pianki RG 35, grubość 120 mm, ciężar maks. 20 kg).

Łóżko rehabilitacyjne LUNA przeznaczone jest do użytkowania w pomieszczeniach zamkniętych na płaskich i twardych powierzchniach.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie łóżka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 140kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Łóżko powinno być wykorzystywane zgodnie z klasą warunków środowiskowych 4: „opieki prowadzonej w warunkach domowych gdzie medyczne urządzenie elektryczne jest używane w celu załagodzenia lub zrównoważenia skutków obrażeń, niepełnosprawności lub choroby”.

Z łóżka należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża.

Łóżka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy ono również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Eksploatacja łóżka na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może spowodować ich uszkodzenie oraz znacznie utrudnia manewrowanie.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

1.2 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują łóżka w konfiguracji standardowej. Jeśli używane są inne akcesoria, zestawienia wartości w tabelach ulegną zmianie.


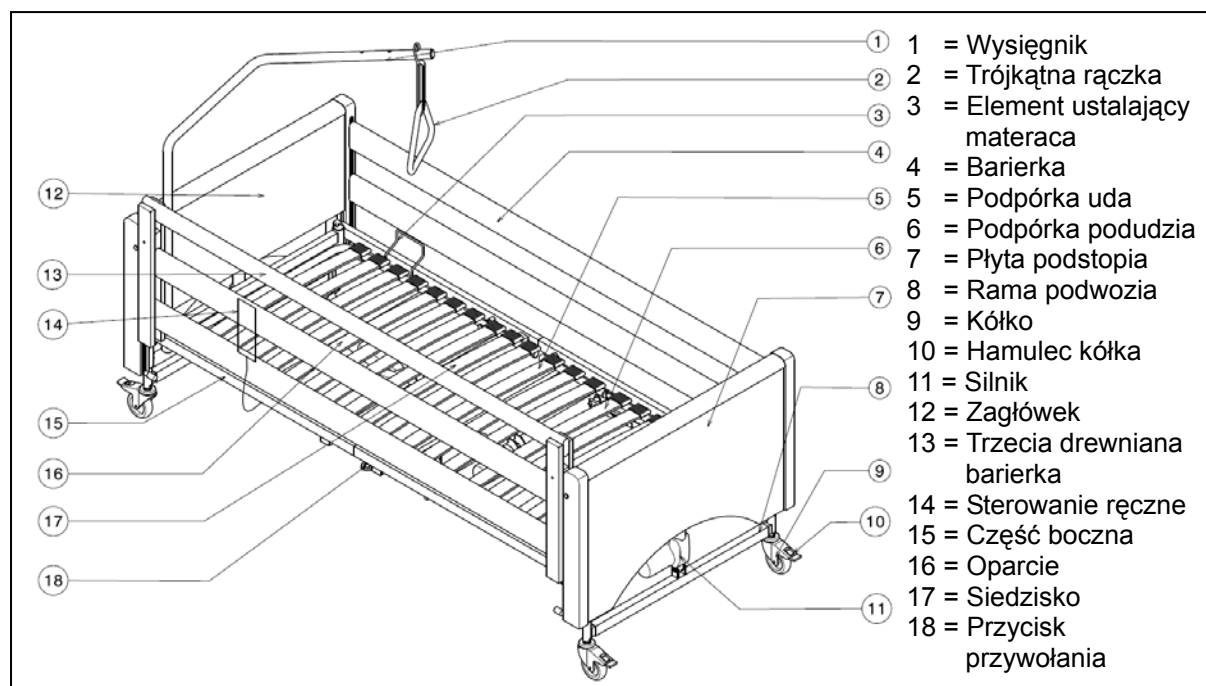
Producent	Vermeiren		
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Typ	Łóżko rehabilitacyjne		
Model	Luna		
Maksymalna waga użytkownika	140 kg		
Opis	Min.	Maks.	
Długość	2150 mm (model Luna)	2240 mm (Luna X-low)	
Szerokość	1030 mm		
Zakres regulacji wysokości leża	400 mm (bez materaca) 200 mm (Luna X-low)	805 mm (bez materaca) 600 mm (Luna X-low)	
Długość po złożeniu	445 mm		
Szerokość po złożeniu	935 mm		
Wysokość po złożeniu	1045 mm		
Waga całkowita	95 kg		
Zakres regulacji zagłówka (płynny)	83°		
Maksymalny kąt dla części udowej podnóżka	31,7°		
Maksymalny kąt dla części podudowej podnóżka	-14,8°		
max. obciążenie robocze *	175 kg		
Wysięgnik	Dopuszczalne obciążenie 80 kg		
Materac	Min. RG 35, 120 mm grubości, 2000 x 900 mm, max. 20 kg		
Wysokość przejazdowa (pod ramą podnośnika)	150 mm (z wyjątkiem Luna X-low)		
Kółka jezdne (4 sztuki)	Ø 125 mm, blokowane		
Motor podnośnika	LA273100-A01405040, Linak		
Motor zagłówka	LA270022-00, Linak		
Motor podnóżka	LA270022-00, Linak		
Pilot	HBW074-072, Linak		
Skrzynka blokady	ACL 403500, Linak		
Transformator	CB6404+10019, Linak		
Parametry prądu transformatora	U in: 230 V~, ± 10%, 50 Hz, Iin: max. 1.5 A, Uout: 24V ---, max. 70 VA		
Czas pracy	10%, max. 6 min/h.		
Poziom hałasu	< 65 dB (A)		
Klasa bezpieczeństwa	Bezpieczeństwo kl. II, Typ B / IP54 (wodoszczelny)		
Temperatura przechowywania i użytkowania	5 °C (+41 °F)	41 °C (+106 °F)	
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%	
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg / °			

Tabela 1: Parametry techniczne

Łóżko spełnia wymogi następujących norm:

- EN 1970: Łóżka z regulacją dla osób niepełnosprawnych: wymagania i badania
 EN 1970+ A1: Łóżka z regulacją dla osób niepełnosprawnych: wymagania i badania
 EN 60601-2-38/A1: Medyczne urządzenia elektryczne - Część 2-38: Szczegółowe wymagania bezpieczeństwa łóżek szpitalnych z napędem elektrycznym

1.3 Elementy składowe



1.4 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Deklaracja CE



Instrukcje bezpieczeństwa



Zapoznać się z uwagami użytkownika



Właściwa kolejność, sposób, położenie itd.



Błędna kolejność, sposób, położenie itd.



Klasa zabezpieczeń II



Typ użytkownika B
















1.5 Akcesoria

⚠ OSTRZEŻENIE: W przypadku stosowania akcesoriów nie wymienionych poniżej należy zachować szczególne środki ostrożności.

- Blokada funkcji łóżka + Sterowanie ręczne pilot bez funkcji blokady
- Trzecia drewniana barierka

1.6 Bezpieczeństwo



- ⚠ Przed rozpoczęciem użytkowania czy montażu zapoznać się dokładnie z instrukcją obsługi.
- ⚠ Ustawianie i użytkowanie łóżka powinno odbywać się na płaskich, poziomych powierzchniach tak, aby wszystkie kółka jezdne dotykały podłoża.
- ⚠ Zapewnić należy, aby w miejscu użytkowania łóżka nie było przeszkód utrudniających prawidłową eksploatację czy montaż.
- ⚠ W przypadku wystąpienia ryzyka upadku pacjenta z łóżka podczas wstawania czy kładzenia się, ustalić należy najniższą pozycję leża oraz dokonać blokady położenia.
- ⚠ W przypadku braku nadzoru nad pacjentem (o ile takie okoliczności zachodzą) należy ustalić najwyższe położenie barierki po obydwu stronach łóżka a odblokowanie i opuszczanie ich może odbywać się jedynie przez osobę obsługującą.
- ⚠ W trakcie prac montażowych, demontażowych oraz eksploatacyjnych istnieje szczególne niebezpieczeństwo uszkodzenia rąk.
- ⚠ W trakcie transportu trzymać tylko za stałe, masywne elementy ramy łóżka !
- ⚠ Przed każdym użytkowaniem łóżka sprawdzić i zablokować wszystkie cztery kółka jezdne.
- ⚠ Eksploatacja elektrycznych urządzeń medycznych wewnątrz łóżka jest niedopuszczalna !
- ⚠ Opieranie się o barierki lub wspieranie się na nich grozi wypadkiem !
- ⚠ Przewieszanie się poza obrys łóżka stanowi groźbę wypadku !
- ⚠ Pozostawienie kończyn pomiędzy ruchomymi elementami łóżka grozi ich uszkodzeniem i wypadkiem !
- ⚠ W trakcie czynności regulacyjnych i innych obsługowych zwracać uwagę aby żadna część ciała nie znalazła się w strefie potencjalnego uszkodzenia (ruchome: zagłówek, podnóżek, podnośnik, barierki itd.) !
- ⚠ Podczas regulacji podnóżka czy zagłówek nie należy wsuwać rąk pomiędzy materac a wspomniane części ze względu na ryzyko zranienia kończyn !
- ⚠ Dopuszcza się włączanie wtyczki przewodu zasilającego jedynie do gniazda VDE (220V/230V, 50 Hz).
- ⚠ Wyciąganie wtyczki z gniazdka dopuszczalne jest trzymając tylko za korpus wtyczki a nie za przewód.
- ⚠ Po każdorazowej ręcznej zmianie położenia włączyć blokadę funkcji.
- ⚠ Eksploatacją łóżka dopuszczalna jest tylko w pomieszczeniach suchych.
- ⚠ Stosować jedynie zalecane materace.
- ⚠ Przy stwierdzeniu deformacji ramy wysięgnika należy go niezwłocznie wymienić na nowy.
- ⚠ Barierki muszą być zamontowane po obydwu stronach łóżka (od ściany również).

-  Pamiętaj należy, że samodzielna naprawa stwarza niebezpieczeństwo wypadku !
-  Nie otwierać pokryw motorów czy transformatora !
-  Pacjent może być transportowany przez opiekuna/pielęgniarkę na łóżku wyłącznie wtedy gdy leże znajduje się w najniższym położeniu poziomym.
-  Zwracać uwagę aby przewody prądowe nie znalazły się pomiędzy zawiasami podnóżka czy zagłówka co grozi awarią.
-  Wszystkie przewody muszą być tak umieszczone aby nie uległy przetarciu i nie dotykały podłogi.
-  Stosowanie dodatkowych urządzeń mechanicznych czy elektrycznych jest niedopuszczalne.
-  Przeglądy, naprawy czy dezynfekcje mogą dokonywać jedynie osoby specjalnie przeszkolone.
-  Dopuszcza się stosowanie jedynie oryginalnych części dostarczanych przez producenta.
-  Nie wolno obciążać łóżka powyżej dopuszczalnej wartości 140 kg.
-  Zabrania się stosowania w strefie łóżka przedmiotów żarzących się lub płonących (świeczki, papierosy itd.).
-  W przypadku stwierdzenia uszkodzenia barierki (wygięcia, złamania, pęknięcia itd.) należy je niezwłocznie wymienić na nowe z uwagi na ryzyko wypadku.
-  Podłączenie łóżka do sieci może spowodować zakłócenie innych urządzeń zewnętrznych. W takiej sytuacji należy natychmiast odłączyć zasilanie łóżka.
-  Należy bezwzględnie stosować się do wszystkich powyższych uwag.
-  Łóżko z napędem elektrycznym umieścić w odpowiedniej odległości od gniazdka sieci elektrycznej.
-  Łóżko medyczne powinno być używane jedynie z wysięgnikiem, który zmieści się w ograniczonej przestrzeni dostępnej dla łóżka.

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Łóżko rehabilitacyjne jest dostarczane klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu łóżka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

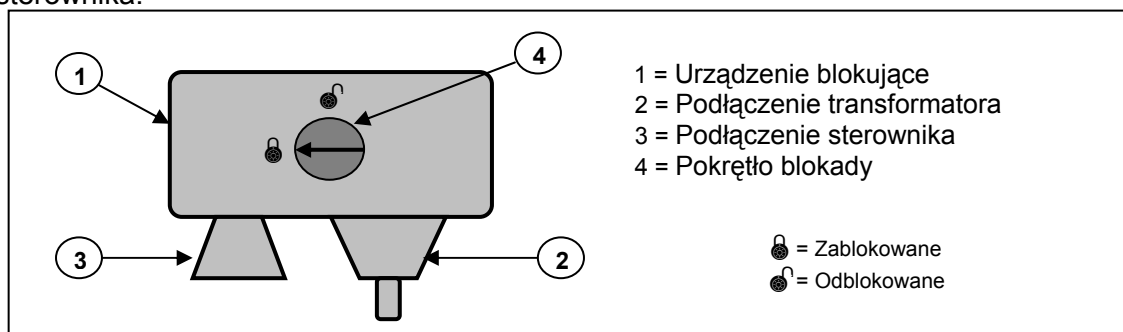
-  **OSTRZEŻENIE:** Należy unikać prowadzenia przewodów innych urządzeń pomiędzy elementami łóżka, co mogłoby doprowadzić do ich ściśnięcia.
-  **OSTRZEŻENIE:** Łóżko medyczne powinno być używane jedynie z wysięgnikiem, który zmieści się w ograniczonej przestrzeni dostępnej dla łóżka.

2.1 Blokada funkcji (w przypadku jej fabrycznej instalacji)

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko urazu - chroń kable elektryczne przed zmiążdżeniem.

Niniejszy rozdział stosuje się jeżeli blokada funkcji jest zainstalowana na łóżku w połączeniu z funkcją sterowania ręcznego bez blokady.

W celu zabezpieczenia przed niekontrolowanym użytkowaniem elektrycznych części łóżka stosuje się specjalne urządzenie blokujące instalowane pomiędzy transformatorem a sterownikiem. Aparat ten posiada pokrętko powodujące aktywację lub blokowanie sterownika.

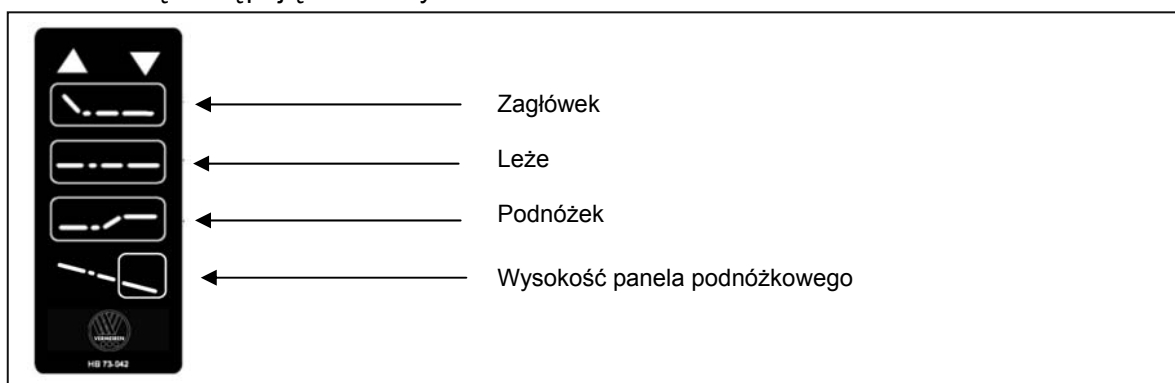


2.2 Sterowanie pilotem bez funkcji blokady

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko urazu - Zmiany ustawienia łóżka dokonywane przez samego pacjenta są dopuszczalne jedynie pod nadzorem osoby obsługującej.

Ta instrukcja obsługi powinna być używana w połączeniu z urządzeniem blokującym. Położenie wysokości leża, położenie zagłówka czy podnóżka dokonuje się przy pomocy sterowania ręcznego. Po użyciu, pilot musi zostać zawieszony na barierce i zabezpieczony przy pomocy urządzenia blokującego.

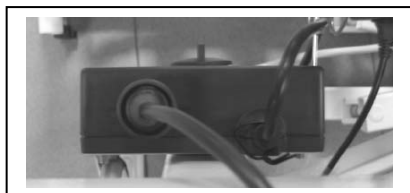
Możliwe są następujące zmiany ustawień łóżka:



Podczas podłączania pilota upewnij się że wtyczka zasilania w urządzeniu blokującym jest zabezpieczona. Postępuj w następujący sposób:



1. Usuń pierścien zabezpieczający z łącznika.



2. Włóż wtyczkę pilota do urządzenia blokującego.

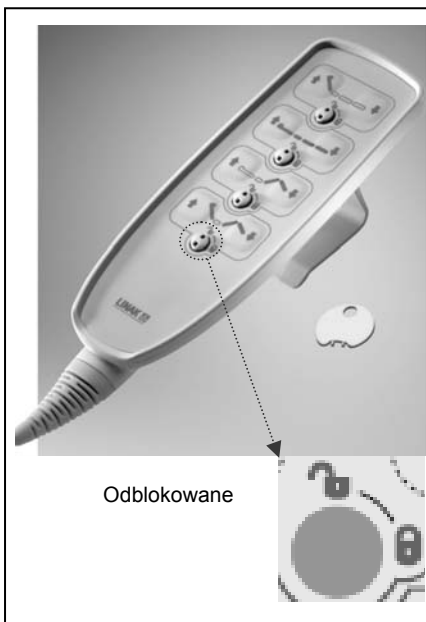


3. Załóż pierścień bezpieczeństwa na kabel wchodzący do skrzynki. Dzięki temu kabel nie będzie mógł być wyciągnięty przez przypadek w sposób nie umyślny.

Przewód może być wyciągnięty z urządzenia blokującego tylko wtedy jeśli pierścień zabezpieczający został wyciągnięty.

2.3 Pilot wraz z funkcją blokady

Urządzenie blokujące może być zastąpione przez pilota z funkcją blokady.



Sterowanie ręczne posiada funkcję blokady. Pozwala ona na wyłączenie lub odblokowanie jednej z funkcji.

Środki ostrożności:

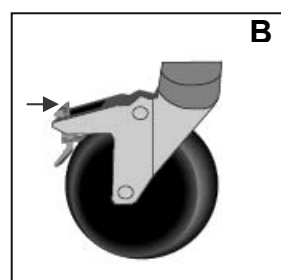
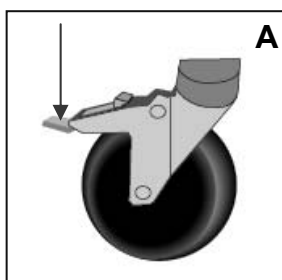
- Aby włączyć lub zwolnić blokadę należy przy pomocy kluczyka przekręcić mały przycisk znajdujący się pomiędzy dwoma przyciskami sterowania ręcznego. Klucz powinien posiadać jedynie personel medyczny.

2.4 Obsługa kółek jezdnych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Na prawidłową pracę kółek jezdnych wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, ...) – przed każdym użyciem należy sprawdzać stan ogumienia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Kółka jezdne mogą ulec zużyciu – przed każdym użyciem należy sprawdzać ich stan.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Niebezpieczeństwo wypadków - wszystkie kółka jezdne powinny być jednocześnie zablokowane. W przypadku zablokowania jedynie jednego kółka, reszta poruszających się kółek powoduje obrót łóżka wokół zablokowanego kółka.

W celu zabezpieczenia łóżka przed niekontrolowanym przemieszczeniem się, zastosowano wszystkie kółka skrętne z blokadą.

- **Blokowanie (A)**
Stopkę blokady wcisnąć stopą ku dołowi aż do wyraźnego oporu.
- **Zwalnianie (B)**
Górną stopkę blokady wcisnąć stopą ku przodowi aż do wyraźnego oporu.

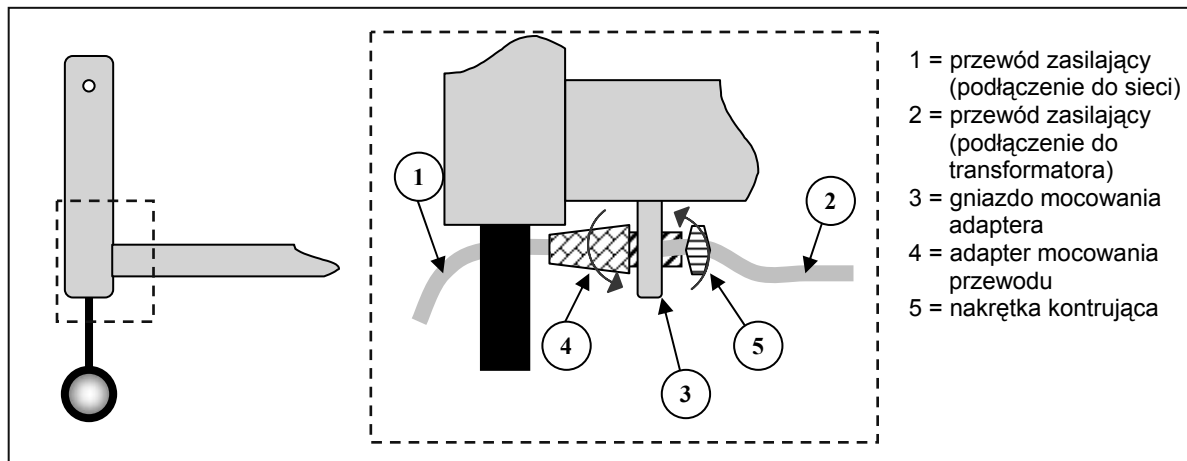


2.5 Zabezpieczenie końcówki kabla

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Adaptor mocowania przewodu zasilającego pod żadnym pozorem nie może być usunięty.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Zabrania się nakładania lub zawieszania innych elementów na adapterze.

W spodniej części ramy zagłówkowej znajduje się gniazdo (3) adaptera mocowania przewodu zasilającego.

- Wcisnąć adapter mocowania przewodu (4) do gniazda na ramie leża (3).
- Wyciągnąć potrzebną długość przewodu zasilającego (1) tak, aby przewód od strony transformatora (2) nie zaczepiał o elementy ramy leża. Należy zwrócić uwagę, żeby przewód (2) nie kolidował z trakcją w żadnej pozycji.
- Zabezpieczyć położenie przewodu zasilającego poprzez ręczne dokręcenie adaptera (4).
- Zabezpieczyć położenie adaptera dokręcając ręcznie nakrętkę kontruującą (5).

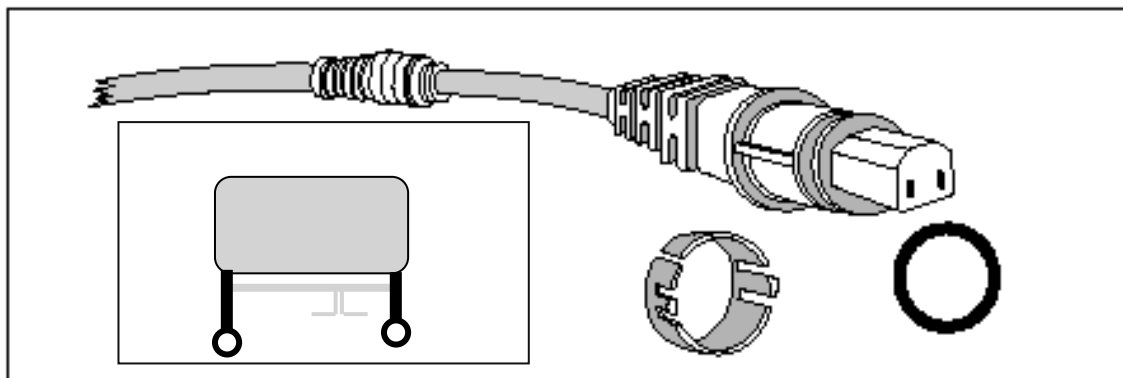


2.6 Przewód zasilania

⚠ OSTRZEŻENIE: Zabrania się zawieszania innych elementów niż przewód zasilający.

⚠ OSTRZEŻENIE: Przewód zasilający może ulec zniszczeniu – należy go prowadzić ostrożnie unikając załamania, przeciągania, ścinania lub innych mechanicznych uszkodzeń oraz nie dopuścić do kontaktu przewodu z podłogą.

W celu zapewnienia (nawet w przypadku intensywnej eksploatacji) prawidłowego funkcjonowania oraz stanu technicznego przewodu zasilającego, pod łóżkiem zamontowane zostały specjalne zaczepy, na które można nawinąć kabel w przypadku, kiedy elektryczne sterowanie łóżka nie jest wykorzystywane. Nadmiar kabla można nawinąć na specjalny zaczep znajdujący na ramie leża pod spodem łóżka.



2.7 Awaryjne opuszczanie zagłówka

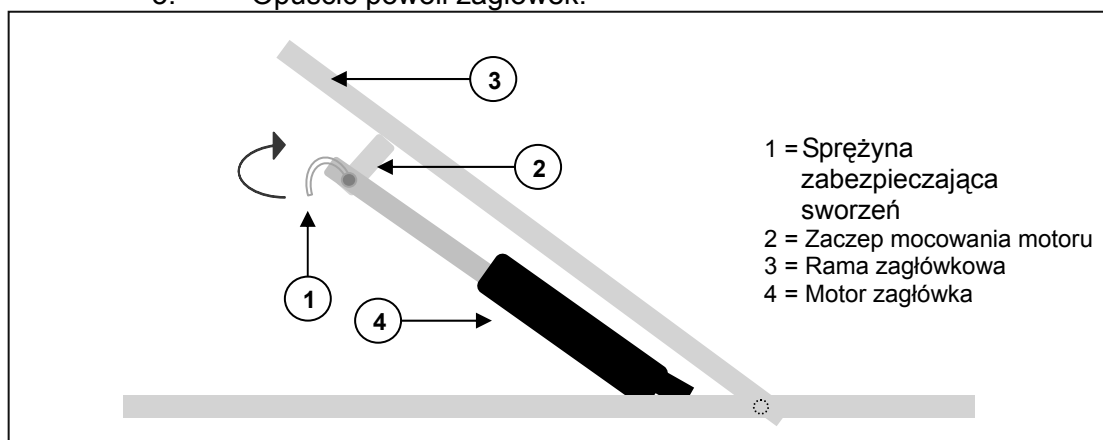
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko zgniecenia – sprawdzić, czy pomiędzy częścią podglówkową a ramą nie znajdują się żadne przedmioty lub części ciała.

Część podglówkowa leża może zostać obniżona ręcznie (obniżanie awaryjne w przypadku uszkodzenia silnika).

Awaryjne opuszczanie zagłówka może być dokonywane przez minimum dwie odpowiedzialne osoby dwie odpowiedzialne osoby.

Czynności do wykonania:

1. Odbezpieczyć sworzeń z górnego mocowania motoru zagłówka.
2. Jedna osoba trzyma mocno ramę zagłówka a druga demontuje sworzeń z górnego mocowania motoru zagłówka.
3. Opuścić powoli zagłówek.



2.8 Barierki

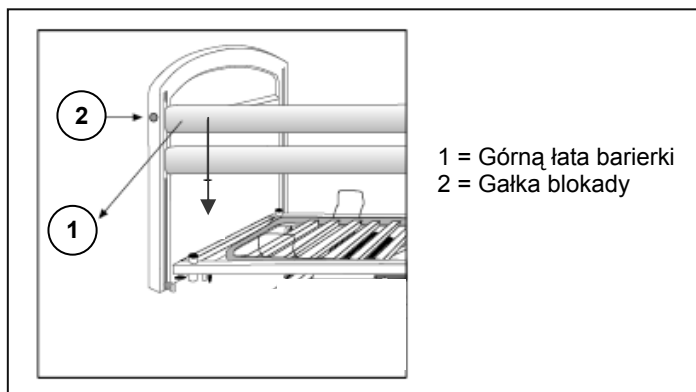
Barierki łóżka są niezależnie opuszczane po obydwu stronach leża.

- **Opuszczanie**

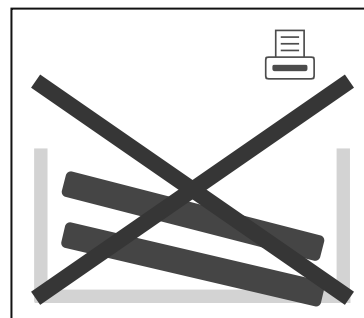
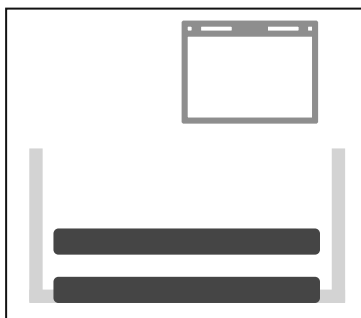
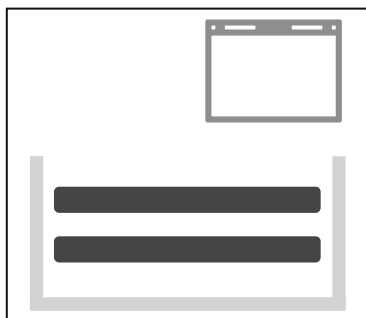
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko zgniecenia – zabezpieczyć barierki przed niezamierzonym upadkiem.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko zgniecenia – sprawdzić, czy żadne przedmioty lub części ciała nie wystają powyżej leża!
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Niebezpieczeństwo urazu – jeżeli pacjent nie jest nadzorowany nie obniżać barierek po jednej stronie.

Górną łatę barierki (1) lekko podciągnąć do góry. Wcisnąć gałka blokady (2) na panelu zagłówkowym lub podnóżkowym. Powoli opuszczać deski barierki do dołu. (Zawsze należy chwytać tylko za górną deskę !)

W łóżku **Luna Basic** pokrętło znajduje się na zewnątrz strony zagłówka oraz podnóżka

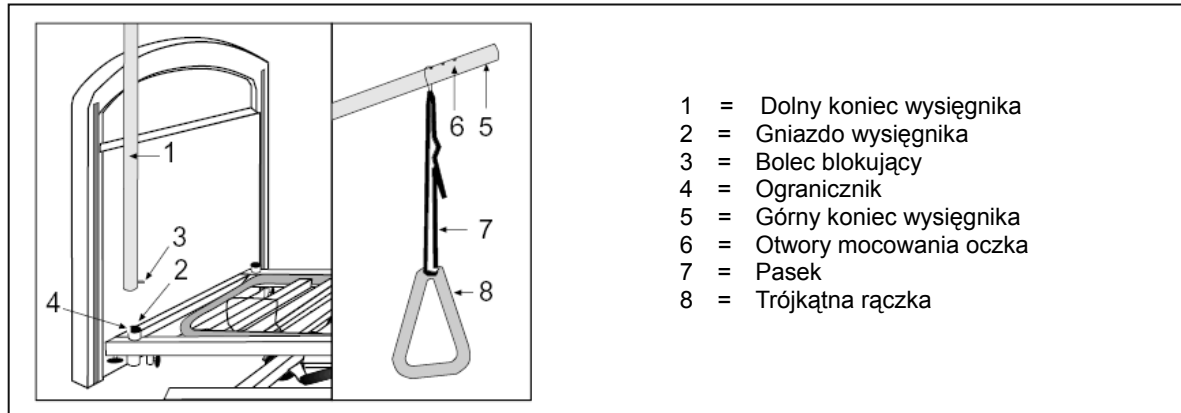


W szczególnych przypadkach dla dobra pacjenta potrzebne jest podwyższenie barierki lub jej uszczelnienie (np. pacjent bardzo wychudzony). Sprostać takiemu wymaganiu można przez zastosowanie specjalnych rozwiązań opracowanych przez producenta. Po zamontowaniu niestandardowych barierek zawsze sprawdzić należy prawidłowość funkcjonowania łóżka przed właściwym użytkowaniem. Działania takie nie anulują Deklaracji Zgodności CE.



2.9 Wysięgnik

Wysięgnik, jaki jest na wyposażeniu łóżka można zamontować po dowolnej stronie ramy zagłówkowej (używać tylko w modelu LUNA!).



- Dolną rurę wysięgnika (1) umieścić w gnieździe (2) po dowolnej stronie leża.
- Bolec blokujący (3) musi znajdować się w specjalnym ograniczniku (4) wykonanym w gnieździe.
- Nasadzić metalowe oczko zawiesia na górną końcówkę rury wysięgnika (5) i umieścić je w jednym z trzech otworów (6).
- Wyregulować długość paska (7) łączącego oczko z trójkątą rączką (8); stosownie do potrzeb pacjenta i zablokować obraną pozycję.

2.10 Pozycjoner podnóżka (opcja)

⚠ PRZESTROGA: Niebezpieczeństwo urazu - Pozostawianie osób czy obcych przedmiotów w strefie regulacji podnóżka grozi wypadkiem !

Zmiany położenia podnóżka dokonuje się przez odpowiednie podciągnięcie ramy podnóżkowej za pomocą paska specjalnie umocowanego na ramie. Regulacja położenia segmentu podudzia w podnóżku odbywa się wielostopniowo (w odstępach, co ok. 2cm) aż do osiągnięcia granicznego ustawienia. Aby opuścić podnóżek do pozycji wyjściowej (płaskiej, dolnej) należy w pierwszej kolejności podciągnąć go do samej góry (aż do oporu) a następnie płynnie opuszczać na dół. Na realizację takich ruchów pozwala specjalna (opatentowana) konstrukcja pozycjonera.

Za pomocą kolana końcowego paska wykonywać korekty położenia. Należy unikać przechylenia lub uszkodzenia ramki.

2.11 Kładzenie się i wstawanie z łóżka

⚠ PRZESTROGA: Jeśli nie można samemu bezpiecznie usiąść na fotelu lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.

1. Zająć pozycję możliwie jak najbliżej łóżka.
2. Sprawdzić czy kółka jezdne są zablokowane.
3. Wyjąć lub złożyć bariere łóżka.
4. Położyć się/wstać z łóżka.

2.12 Przejeżdżanie

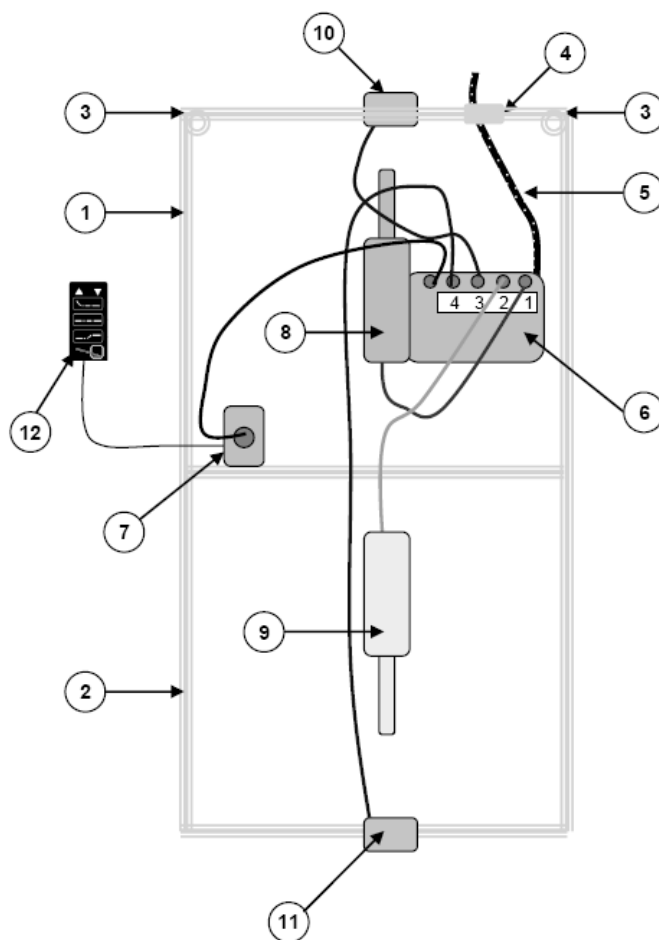
⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – upewnić się, że łóżko jest prawidłowo umocowane. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – NIGDY nie używać tego samego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i łóżka.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Pacjenci mogą być transportowani wyłącznie w pozycji leżącej, gdy leże znajduje się w najniższym położeniu.

W celu uniknięcia uszkodzeń podczas przejeżdżania łóżkiem należy zdemontować wysięgnik. Odłączyć przewód zasilający i zabezpieczyć przewody przed ocieraniem o podłogę.

2.13 Schemat połączenia przewodów



- 1 = Rama leża zagłówkowego
- 2 = Rama leża podnóżkowego
- 3 = Gniazdo wysięgnika
- 4 = Adapter mocowania przewodu
- 5 = Przewód prądowy zasilający
- 6 = Transformator / Skrzynka sterująca
- 7 = Skrzynka blokady
- 8 = Motor zagłówka
- 9 = Motor podnóżka
- 10 = Motor podnośnika zagłówkowego
- 11 = Motor podnośnika podnóżkowego
- 12 = Sterowanie ręczne

Całe okablowanie wewnętrzne łóżka należy tak umieścić, aby przewody nie miały kontaktu z podłogą oraz nie były narażone na zagięcia i zmiżdżenia.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Łóżko Vermeiren Luna zaprojektowano w taki sposób, aby jego regulacja wymagała minimum części zamiennych. Nie jest wymagany zapas dodatkowych części zamiennych.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.

3.1 Narzędzia

Do montażu łóżka wymagane są następujące narzędzia.

- Klucz imbusowy
- Wkrętak

3.2 Elementy fotela

Luna firmy Vermeiren zawiera:

- | | |
|---|----------------------|
| • 2 ramy podnośnika + motor + drewniana obudowa | Okolo 17 kg / sztuki |
| • Leże – część podnóżkowa + motor | Okolo 20 kg |
| • Leże – część zagłówkowa + transformator i motor | Okolo 20 kg |
| • Bariery (2 x 2 drewniane łaty) | Okolo 3 kg / sztuki |
| • Wysięgnik i trójkąt | Okolo 10 kg |
| • Pilot | Okolo 10 kg |
| • Urządzenie blokujące | |
| • Klucz imbusowy (montażowy) | |
| • Instrukcja obsługi | |

Łóżko LUNA dopuszcza się do montażu i użytkowania na bazie oryginalnych, zapakowanych części. Użytkowanie łóżka złożonego z nieoryginalnych elementów, stosowanie innych systemów napędu itd. DYSKWALIFIKUJE ten wyrób jako łóżko rehabilitacyjne, pozbawia użytkownika gwarancji na wyrób i odpowiedzialności producenta za wszelkie szkody oraz powoduje natychmiastowe anulowanie Deklaracji Zgodności CE.

Powyższe wskazówki mogą być różne w zależności od typu łóżka: Luna, Luna Basic, Luna Deluxe, Luna X-low. W zależności od modelu łóżka niektóre zdjęcia mogą wyglądać inaczej w instrukcji obsługi.

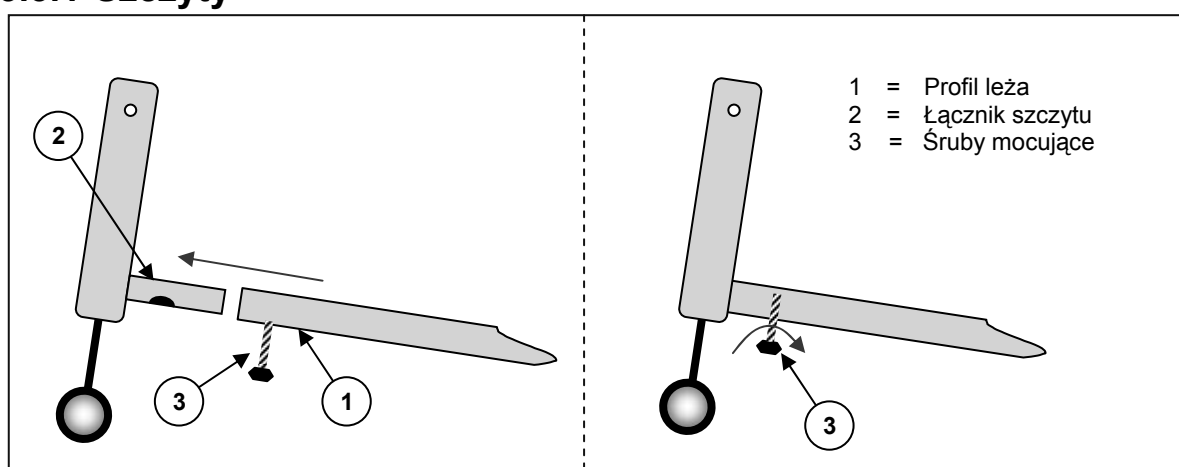
3.3 Montaż

- ⚠ **PRZESTROGA:** Możliwość przyszczyknięcia – nie wkładać palców pomiędzy elementy łożka.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymać palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części łożka.

Instrukcja poniżej dotyczy łożek: Luna, Luna Basic, Luna Deluxe, Luna X-low.
W zależności od modelu łożka Luna, niektóre zdjęcia mogą wyglądać inaczej.

Należy przestrzegać przedstawionej poniżej instrukcji montażu łożka rehabilitacyjnego.

3.3.1 Szczyty



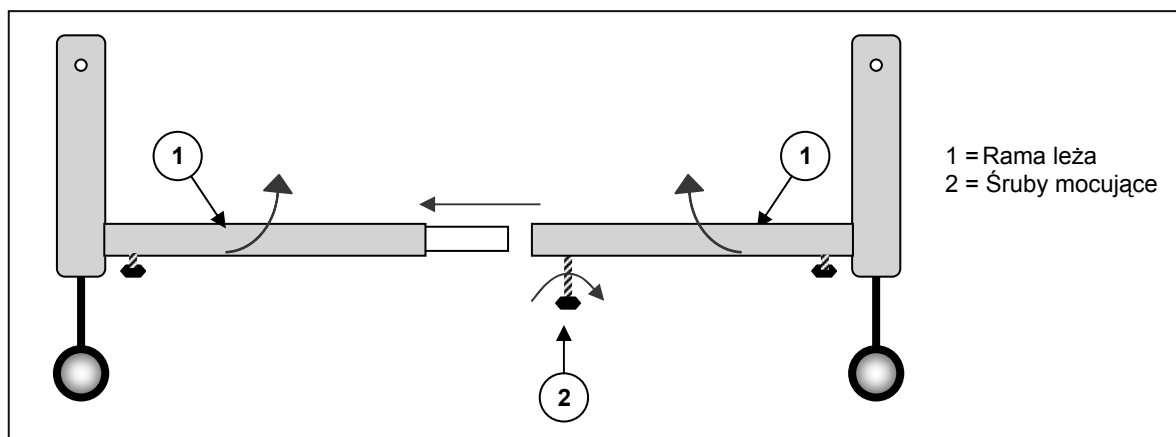
- Nasunąć końcówki leża na łączniki szczytu (pamiętać, aby wcześniej lekko wykręcić śruby blokujące).

Uwaga: Podgłówkowa część leża przeznaczona jest do montażu wysięgnika jak też instalacji przewodu zasilania prądem.

- Przesun panel nad otwór montażowy a następnie dokręć śruby mocujące tak aby znalazły się one w otworach/gniazdach (dokręć bardzo dokładnie).

Przewody podłączenia motorów chronić przed zmiążdżeniem.

3.3.2 Rama leża

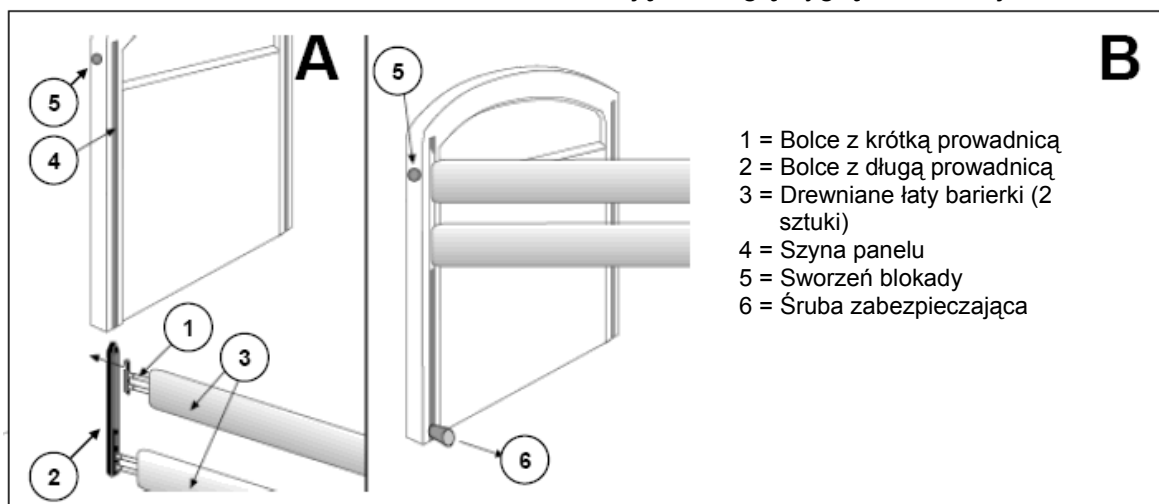


- Ustawić obydwie części leża naprzeciw siebie i zsunąć ze sobą poprzez łącznik.
- Zabezpieczyć połączenie leża poprzez mocne, ręczne dokręcenie śrub blokujących 2.

Przewody podłączenia motorów chronić przed zmiążdżeniem.

3.3.3 Barierki

Instrukcja poniżej dotyczy łóżek: Luna, Luna Basic, Luna Deluxe, Luna X-low.
W zależności od modelu łóżka Luna, niektóre zdjęcia mogą wyglądać inaczej.



- A.** Do obydwu końców górnej listwy wsunąć bolce z krótką prowadnicą (1). Bolce z długą prowadnicą (2) umieścić na końcach dolnej listwy.
- Wsunąć długie prowadnice (2) z dolną listwą po kolei do szyn panelu zagłówkowego i podnóżkowego. Przesunąć całą listwę w górę aż do zatrzaśnięcia. Następnie ponownie odblokować tę prowadnicę aż do końcówki poprzez naciśnięcie przycisku blokady położenia (5) po jednej stronie i pociągnięcie delikatnie w górę górnej listwy.
- Przesunąć długą prowadnicę (2) w dół aż do prawie całkowitego jej wysunięcia z szyny. Następnie krótką prowadnicę (1) z drewnianą listwą włożyć pomiędzy ścianki długiej prowadnicy. Trzymając jedynie za górną listwę i ciągnąc w górę wsunąć cały układ prowadnic (1) + (2) do odpowiedniej szyny panelu (4) aż do zablokowania.
- B.** Włożyć śruby zabezpieczające (6) i ręcznie dokręcić.

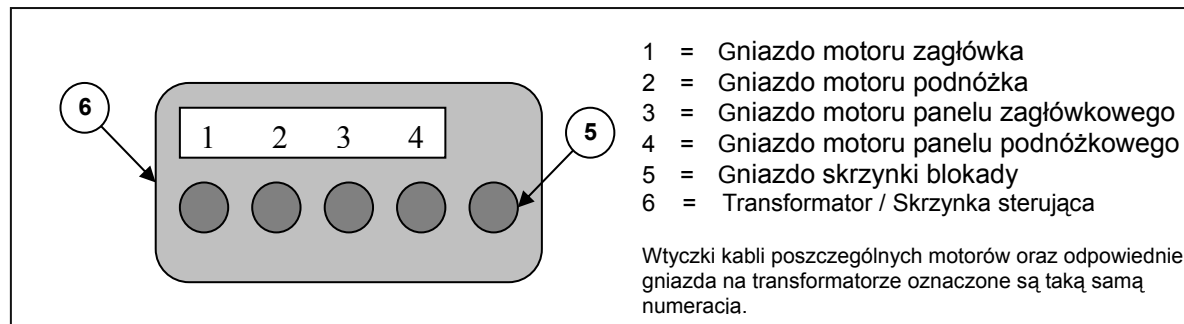
3.3.4 Połączenia transformatora

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko urazu – nie dotykać wtyczki mokrymi rękami.

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko urazu – nie zawieszать żadnych przedmiotów na przewodach zasilających oraz nie dopuszczać do innych mechanicznych naprężeń tych przewodów.

1. Wymagane jest gniazdko sieci elektrycznej o napięciu zasilającym 220V/230V o częstotliwości 50Hz zgodne z VDE.
2. Schemat połączeń transformatora przedstawiony został na rysunku poniżej:

W celu odłączenia przewodu zasilającego od gniazdka trzymać jedynie za wtyczkę. Przewodu zasilającego nie zapętlać, nie załamywać i nie kłaść na ostrych krawędziach. Przewód zasilający prowadzący do przełącznika ręcznego chronić przed zmiążdżeniem.



4 Konserwacja

Trwałość łóżka zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan łóżka rehabilitacyjnego Vermeiren:

- Przed każdym użyciem należy:
 - sprawdzić i oczyścić opony. W razie potrzeby wymienić oponę;
 - sprawdzić hamulce i w razie potrzeby wyreguluj;
 - Sprawdzić stan łóżka (pod kątem czystości, pęknięć, uszkodzeń elementów konstrukcyjnych itp. ...) ... i oczyścić go. W razie potrzeby odnowić powłokę ochronną;
 - Sprawdzić wizualnie stan przewodów zasilających i poprawność połączenia zgodnie ze schematem instalacji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia odłączyć natychmiast przewód zasilający od sieci elektrycznej.
 - Sprawdzić prawidłowość funkcjonowania elementów ruchomych (barierka, wysięgnik, podnóżek).
 - Sprawdzić prawidłowość działania sterowania ręcznego. W przypadku wystąpienia niezgodności prosimy odłączyć źródło zasilania.

- Co 8 tygodni: kontrola lub regulacja z
 - Funkcjonowanie szyn i przewodnic barierek (zagłówek oraz podnózek)
 - Zamocowanie listew na ramie leża (jeśli dostępne)
 - Zamocowanie elementów drewnianych
 - Wysięgnik (ustawienia / deformacje)
 - Należy nasmarować części ruchome
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika
 - Przeglądowi generalnemu
 - Dezynfekcja
 - Czystość
 - Stan używanego materaca

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w łóżku rehabilitacyjnym mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zapasowe firmy Vermeiren.

4.2 Wsyłka i Przechowywanie

Podczas wysyłki i przechowywania łóżka rehabilitacyjnego należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Kula łokciowa powinna być przechowywana wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od +5 °C do +41 °C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące łóżko rehabilitacyjne przed rdzą i ciałami obcymi (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na łóżku, nie wciskać pomiędzy inne objekty ...).
- Przewód zasilający chronić przed uszkodzeniem nawijając go na specjalne zaczepty na ramie.
- Należy sprawdzić wewnętrzne przewody pod kątem zmiężdżenia i załamania.

4.3 Pielęgnacja

4.3.1 Metalowa rama, drewniane elementy

Czyszczenie metalowych ram oraz elementów drewnianych wykonywać należy w następujący sposób:

- Metalowe ramy oraz elementy drewniane czyścić przy pomocy szmatki zwilżonej gorącą wodą. Nie moczyć drewnianych i metalowych elementów łóżka.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi i/lub ciśnieniowymi.

4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Części łóżka rehabilitacyjnego wykonane z tworzyw sztucznych należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek.

Silniki oraz jednostkę ręcznego sterowania należy czyścić jedynie przy pomocy nieznacznie wilgotnej szmatki.

4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetarcia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.

4.4 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnione do tego osoby:

- kontrola elementów ramy pod kątem deformacji tworzywa, pęknięć i ograniczonej funkcjonalności (leże, podwozie, oparcie, podnózek, wysięgnik, gniazdo wysięgnika, kółka);
- wzrokowa kontrola uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją);
- kontrola pracy blokowanych kół (swobodny obrót, bezpieczeństwo, blokowanie itp.);
- Kontrola solidności i dokręcenia wszystkich śrub.
- kontrola nasmarowania połączeń metalowych w częściach ruchomych;
- Wzrokowa kontrola wszystkich osłon pod kątem uszkodzeń, śruby muszą być prawidłowo dokręcone, a na uszczelkach nie może być żadnych widocznych uszkodzeń.

- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- wzrokowa kontrola podłączenia zasilania (EPR lub podobny)
- stan przewodu zasilającego (szczególnie pod kątem: zmiażdżenia, przetarcia, przecięć, widocznej izolacji wewnętrznych przewodów, widocznych żyłek metalowych, załamania, zgrubień, odbarwień zewnętrznej osłony, miejsc wykruszonych)
- kontrola wewnętrznego okablowania zasilającego (szczególnie pod kątem: zgniecenia, przetarcia, przecięć, widocznej izolacji wewnętrznych przewodów, widocznych żyłek metalowych, załamania, spójności, odbarwień zewnętrznej osłony, miejsc wykruszonych)
- Stopień ochrony układu elektrycznego przed wilgocią – co najmniej IPX4 (patrz tabliczka znamionowa).
- Element służący do zawieszania przewodu zasilającego podczas przejeżdżania.
- Przewód zasilający oraz pozostałe przewody elektryczne muszą być poprowadzone w taki sposób, by w żadnym wypadku nie doszło do ich ścinania, miażdżenia oraz powstawania innych mechanicznych naprężeń.
- Dokonać pomiaru rezystancji opłotu ochronnego (Ohm) zgodnie z normą VDE 0751-1.
- Dokonać pomiaru prądu upływowego (A) zgodnie z normą VDE 0751-1
- Dokonać pomiaru rezystancji izolacji (MOhm) zgodnie z normą VDE 0751-1.
- Sprawdzić działanie barierek (blokowanie, odległości zgodnie z normą EN 1970: 2000, także pod obciążeniem, ewentualne odkształcenia oraz zużycie powstałe w wyniku obciążania)
- Sprawdzić działanie silników (w pełnym zakresie pracy → hałas, prędkość, swobodę ruchu, itp., wyłączniki krańcowe (np. ograniczenie natężenia prądu, główny przełącznik), a jeśli to konieczne: Sprawdzić działanie, najpierw bez obciążenia, a następnie przy obciążeniu znamionowym (bezpieczne obciążenie robocze) w celu sprawdzenia silników pod kątem zużycia lub zniszczenia poprzez porównanie wartości prądu elektrycznego z wartościami uzyskanymi w chwili dostarczenia łóżka rehabilitacyjnego.
- Sprawdzić stan materaca (nie dotyczy nowych łóżek)
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Osoba wykonująca pomiary elektryczne musi co najmniej ukończyć szkolenie dotyczące łóżka rehabilitacyjnego i zostać poinstruowana przez elektryka odnośnie stosowanych przyrządów i procedur. Zezwolenie na eksploatację łóżka wydać może jedynie elektryk po uprzednim dokonaniu pomiarów i przeprowadzeniu kontroli.



Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

Wymóg:	Uwaga:
1. Kontrola:	nd. Tak Nie Uwaga
1.1) Przewód zasilający Przewód EPR lub o porównywalnej jakości	nd. Tak Nie Uwaga
1.2) Stan przewodu zasilającego W szczególności sprawdzenie: zgniecenia, przetarcia, przecięć, widocznej izolacji wewnętrznych przewodów, widocznych żyłek metalowych, załamań, zgrubień, odbarwień zewnętrznej osłony, miejsc wykruszonych	nd. Tak Nie Uwaga
1.3) Stan wewnętrznego okablowania W szczególności sprawdzenie: zgniecenia, przetarcia, przecięć, widocznej izolacji wewnętrznych przewodów, widocznych żyłek metalowych, załamań, spójności, odbarwień zewnętrznej osłony, miejsc wykruszonych)	nd. Tak Nie Uwaga
1.4) Dostateczna łatwość przeciągania oraz zapobieganie załamywaniu przewodu zasilającego	nd. Tak Nie Uwaga
1.5) Dostateczna łatwość przeciągania oraz zapobieganie załamywaniu wewnętrznych przewodów	nd. Tak Nie Uwaga
1.6) Przewód zasilający oraz pozostałe przewody elektryczne muszą być poprowadzone w taki sposób, by w żadnym wypadku nie doszło do ich ścinania, miażdżenia oraz powstawania innych mechanicznych naprężeń.	nd. Tak Nie Uwaga
1.7) Stopień ochrony przed wilgocią IP X4	nd. Tak Nie Uwaga
1.8) Element służący do zawieszania przewodu zasilającego podczas przejeżdżania	nd. Tak Nie Uwaga
1.9) Kontrola elementów ramy pod kątem odkształceń części plastikowych, zużycia i przerwania. - podwozie łóżka - podnośnik łóżka - oparcie, siedzisko, podnózek - wysięgnik - gniazdo wysięgnika - kółka	nd. Tak Nie Uwaga
1.10) Osłona Wzrokowa kontrola wszystkich osłon pod kątem uszkodzeń, śruby muszą być prawidłowo dokręcone, a na uszczelkach nie może być żadnych widocznych uszkodzeń.	nd. Tak Nie Uwaga

Tabela (A) na rysunku (B)

Oznaczenie	Wymiar	Wymagana wartość w mm
A	Najmniejsza odległość pomiędzy elementami w obrębie barierki w położeniu wysuniętym lub opuszczonym lub pomiędzy barierką a stałymi elementami łóżka.	$A \leq 120$
B	Grubość materaca w zależności od zastosowania wg. norm	Jak podane przez producenta
C	Wysokość szczytów barierki ponad nieobciążony materac (patrz 'B').	$C \geq 220$
D	Odległość pomiędzy barierkami o panelem zagłówka lub podnóżka.	$D \leq 60$ lub $D \geq 235$
E	Odległość pomiędzy rozłożonymi barierkami przy ustawieniu leża w płaskim położeniu.	$E \leq 60$ lub $E \geq 235$
F	Wielkość najmniejszej dostępnej przestrzeni pomiędzy barierką a leżem.	Jeżeli $D \geq 235$ wówczas $F \leq 60$ Jeżeli $D \leq 60$ wówczas $F \leq 120$
G	Całkowita długość barierki lub suma długości rozłożonych barierki po jednej stronie łóżka.	$G \geq 1/2$ długości leża
H	Odległość pomiędzy panelem zagłówka i podnóżka.	Dowolna

Rzeczywisty wymiar: mm

Rzeczywisty wymiar: mm

Rzeczywisty wymiar: mm

Rzeczywisty wymiar: mm

Rzeczywisty wymiar: mm

Rzeczywisty wymiar: mm

Rzeczywisty wymiar: mm

Rzeczywisty wymiar: mm

nd. Tak Nie Uwaga

W łóżkach, w których wymiary barierki odbiegają od podanych wartości o mniej niż 10%, barierki nie mogą być stosowane w przypadku małych pacjentów lub pacjentów z niedowagą chyba, że zastosowane zostaną dodatkowe środki zapobiegające przytrzaśnięciu lub prześlizgnięciu się pacjenta.

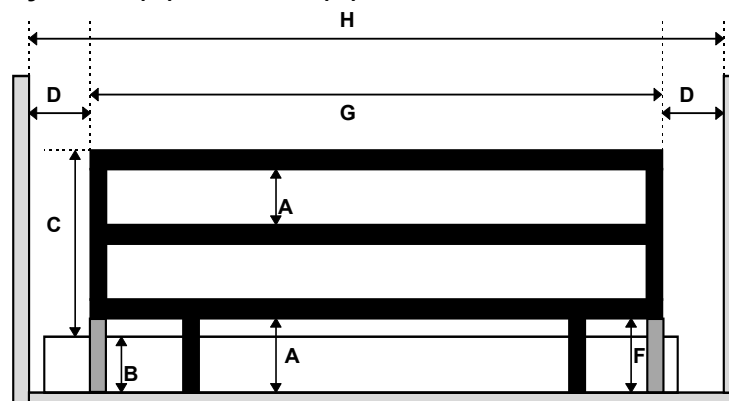
nd. Tak Nie Uwaga

Barierki, których wymiary przekraczają podane wartości o 10% lub więcej, nie mogą być wykorzystywane aż do usunięcia braków i muszą zostać wymienione lub uzupełnione.

nd. Tak Nie Uwaga

Ponadto sprawdzić należy wszystkie funkcje barierki (np. blokowanie, elementy mocujące). Wszystkie zaobserwowane usterki należy usunąć. Sprawdzić rozmiary elementów składowych barierki według poniższego rysunku.

nd. Tak Nie Uwaga

Rysunek (B) dla tabeli (A)


Uwaga: Jeżeli usztywnienia barierek (oznaczone kolorem ciemnoszarym) wystają na zewnątrz, wymiar A barierek obowiązuje w stosunku do leża.

2.) Sprawdzenie wymiarów

nd. Tak Nie Uwaga

2.1) Rezystancja oplotu ochronnego

 Rzeczywisty wymiar: Ohm

nd. Tak Nie Uwaga

2.2) Prąd upływowy

 Rzeczywisty wymiar: A

nd. Tak Nie Uwaga

2.3) Rezystancja izolacji

 Rzeczywisty wymiar: $MOhm$

nd. Tak Nie Uwaga

3.) Kontrola działania

nd. Tak Nie Uwaga

3.1) Kontrola działania barierek:

- blokowanie, np. luz w elemencie blokującym
- odległości, także pod obciążeniem
- odkształcenia
- zużycie i zniszczenie spowodowane obciążeniami

nd. Tak Nie Uwaga

3.2) Kontrola działania hamulców:

- bezpieczeństwo
- hamowanie
- położenie neutralne

nd. Tak Nie Uwaga

3.3) Kontrola działania silników:

- w pełnym zakresie pracy silników (hałasy, prędkość, położenie neutralne, itp.)
 - wyłączniki krańcowe (np. ograniczenie natężenia prądu, główny przełącznik)
 - jeżeli to konieczne sprawdzić pracę silnika najpierw bez obciążenia, a następnie przy obciążeniu znamionowym (bezpieczne obciążenie robocze) w celu sprawdzenia silników pod kątem zużycia lub zniszczenia
- Porównać z wartościami uzyskanymi w momencie dostawy. Producent podaje wartości graniczne.

nd. Tak Nie Uwaga

Inne:

4.5 Dezynfekcja

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.

Wszystkie elementy Łóżka można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 2: Przykładowy raport z dezynfekcji

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzenie zakażenia IF = Przypadek zakażenia W = Powtórzenie I = Kontrola

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

Zalecamy środki dezynfekujące do szorowania (na podstawie listy Instytutu Roberta Kocha – RKI) wymienione w tabeli poniżej. Obecny stan środków dezynfekujących przedstawionych na liście RKI można uzyskać w Instytucie Roberta Kocha (strona główna: www.rki.de).

Substancja aktywna	Nazwa produktu	Dezynfekcja w praniu		Dezynfekcja powierzchni (dezynfekcja przez szorowanie/mycie)		Dezynfekcja wydzielin 1 część płwocin lub stolca + 2 części rozcieńczonego roztworu lub 1 część moczu + 1 część rozcieńczonego roztworu						Obszar skuteczności	Producent lub dostawca
		Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Płwocina		Stolec		Mocz			
						Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania	Rozcieńczony roztwór	Czas do zadziałania		
		%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.	%	godz.		
Fenol lub pochodne fenolu	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	m-tolilowy roztwór mydła (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenol	1	12	3	2							A	
Chlor, organiczne lub nieorganiczne substancje zawierające aktywny chlor	Chloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Mieszanki	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
Formaldehyd i/lub inne aldehydy lub pochodne	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica surface disinfection 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Hospital disinfectant cleaner			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Roztwór formaldehydu (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
	Surfaktanty amfoteryczne (amfotenydy)	Tensodur 103	2	12									A
Lye	Mleko wapienne ³							20	6			A ¹ B	

1 Nieskuteczny przeciwko prątkom w przypadku dezynfekcji serwisowej, szczególnie w obecności krwi.
 2 Nie nadaje się do dezynfekcji powierzchni zabrudzonych krwią lub powierzchni porowatych (np. surowego drewna).
 3 Bezużyteczny w przypadku gruźlicy; przygotowanie mleka wapiennego: 1 część rozpuszczonego wapna (wodorotlenek wapniowy) + 3 części wody.
 * Sprawdzona skuteczność przeciwko wirusom zgodnie z metodami kontroli RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).
 A: Właściwy do zabijania bakterii roślinnych, w tym prątków, a także grzybów, wraz z zarodnikami grzybów.
 B: Odpowiedni do unieszkodliwiania wirusów.

Tabela 3: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne trwa 24 miesiące.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

6 Utylizacja

Podczas utylizacji Łóżka należy się skontaktować z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu Łóżka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

7 Deklaracja zgodności

Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:

N.V. VERMEIREN N.V

Adres:

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:

Produktu: Łóżko rehabilitacyjne elektryczne

Marka: Vermeiren

Typ: Luna, Luna basic, Luna X-Low, Luna Deluxe

Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 12

i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC

w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.

oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:

PN-EN 12182:2005, PN-EN 1970: 2002, PN-EN 1970 A1: 2005



SERWIS

Z łóżka był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.



Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Belgia

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francja

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Włochy

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polska

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czechy

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Niemcy

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Szwajcaria

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Hiszpania

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es